**Activitat**

Luvatz tots los vèrbes deu tèxte conjugats a un temps compausat e ensajatz de compréner com s'acòrda lo participi passat.

**Prononciacion**

— Hètz cas a la prononciacion de : títol ['titu].

— Hètz cas a la prononciacion de : atemptat [atœn'tat], comptes [kun'təs].

— Hètz cas a la prononciacion de : revólver [reβɔlβɛr].

— Hètz cas a la prononciacion de : en·hicada [œn’hikadə].

Com díder : « Il est ouvrier à l'usine » ? ---> Que hèi l'obrèr a l'usina.

**Lexic** Mèrra : pura, naturau.

ETA : organizacion separatista basca Tant i a : toujours est-il.

Vededer : qui's veid.

**Tèxte**  DOS POLICÍAS ASESINADOS EN VITORIA - passat en negue

Lo 14 de març qu'èra lo títol en permèra pagina deu Correo. Dijà qu'amuishèva lo títol *ETA asesina a dos policías en Vitoria e Egin* que disè *Dos policías mueren en un atentado en Gasteiz*. Com a l'acostumada, que crompèri los tres jornaus e que tornèri entà casa quasi a la corruda. Que'us legiri. Com los títols ic dishèvan prevéder, los tres que's contentèvan d'ua mèrra relacion deus hèits, dab ua diferéncia : *El Correo e Deia* qu'atribuivan l'atemptat a ETA, *Egin* qu'èra silenciós sus aqueth subjècte ; qu'èra vededer qu'atendè que l'atemptat estossi reivindicat oficiaument. Quauquas setmanas avant, a Pampalona, un patron qu'avè recebut un paquet-bomba e qu'èra mòrt ; mès l'atemptat aqueth digun ne l'avèn reivindicat... Hòrt d'annadas après, qu'èi sabut pr'un amic de Baiona qu'èra estat un reglament de comptes mafiós.

Tant i a... L'atemptat qu'avè avut lòc la velha a *la calle Heraclio Fournier*. Com dus policièrs en mòto e controlèvan un grop de joens n'un indret coneishut per estar un lòc de venta de dròga, dus òmis a cara descobèrta qu'èran sortits d'un bar e que'us avèn tuats a còp de revòlver davant de desaparéisher, l'un de l'un costat, l'aut de l'aut. Ua bala perduda que s'èra en·hicada en lo braç d'un joen.

Eric GONZALES, Arantxa, Puèglaurenç, IEO, 1999

**Arreproèr**  : Gran parlador, gran trompador.

**Gramatica e lexic**

L'acòrd deu participi passat

— Le participe passé s'accorde de la manière suivante :

• Lorsqu'on utilise l'auxiliaire estar, il s'accorde avec le sujet.

**Ex.** : la hemna qu'es arribada (la femme est arrivée) ; dus òmis qu'èran sortits d'un bar (deux hommes étaient sortis d'un bar) ; ua bala perduda que s'èra en·hicada en lo braç d'un joen (une balle perdue s'était logée dans le bras d'un jeune).

Estar est son propre auxiliaire.

**Ex.** : qu'èra estat un reglament de comptes mafiós (ça avait été un règlement de comptes mafieux).

* Lorsqu'on emploie l'auxiliaire aver, le participe passé reste en principe invariable.

**Ex.** : qu'èi vist aquera hemna aqueste matin (j'ai vu cette femme ce matin).

* Cependant, lorsqu'on emploie l'auxiliaire aver, le participe passé s'accorde avec le complément d'objet direct si celui-ci est placé avant le verbe, à condition que ce complément d'objet soit variable en genre ou en nombre (par exemple un nom, ou un pronom comme lo, la, los, las, l', 'us, quin, quina, quins, quinas, quau, quaus...).

**Ex.** : aquera hemna, que l'èi vista aqueste matin (cette femme, je l'ai vue ce matin) ; las quaus a vistas aqueste matin ? (lesquelles a-t-il vues ce matin ?) ; quaus òmis a vists aqueste matin? (lesquels de ces hommes a-t-il vus ce matin?) ; que'us avèn tuats (ils les avaient tués).

* L'accord ne se fait pas si le complément d'objet placé avant est invariable. C'est le cas notamment avec les pronoms qui, que, dont, ne.

**Ex.** : la hemna qu'èi vist uei (la femme que j'ai vue aujourd'hui) ; que son los documents que t'aví balhat (ce sont les documents que je t'avais donnés) ; ahragas, que n'èi dijà minjat (des fraises, j'en ai déjà mangé).

* Il se fait cependant si l'élément invariable est précédé d'un pronom variable (par exemple lo que, le que, los que, les que).

**Ex.** : aquera hemna, qu'es le qu'èi vista (cette femme, c'est celle que j'ai vue).

— Accord particulier

On peut trouver des cas où le participe passé conjugué avec l'auxiliaire aver, est accordé avec le complément d'objet direct, même si ce dernier est placé après le verbe.

**Ex.** : qu'èi barrada la pòrta (j'ai fermé la porte).

L'accord n'est en principe possible que si le complément d'objet est un nom seul, sans modificateurs (adjectif, complément du nom, proposition relative). Cet accord particulier s'explique par le fait que le participe passé est alors senti comme un adjectif et a donc une certaine autonomie par rapport au verbe.

**Ex.**: qu'èi barrada la pòrta = qu'èi la pòrta barrada.

Digun e nat

Quand digun est sujet, on met souvent le verbe au pluriel et on omet le second élément de la négation, pas.

**Ex.** : digun ne l'avèn reivindicat (personne ne l'avait revendiqué).

Nat peut se comporter comme digun.

**Ex.** : nat ne son vinuts aqueste matin (aucun n'est venu ce matin).

**la politica (la politique)** lo candidat (le candidat)

l'assemblada nacionau lo conselh (le conseil)

(l'assemblée nationale) lo conselhér (le conseiller)

l'eleit [e’lej] (l'élite) lo deputat (le député)

l'elejut (l'élu) lo ministre (le ministre)

l'entervista (l'interview) lo parlament (le parlement)

le crampa deus deputats (la chambre des députés)

lo president (le président) lo programa (le programme)

la premsa (la presse) lo senat (le sénat)

las eleccions (les élections) los medias (les médias)

las promessas (les promesses)

**l'economia (l'économie)** la rentabilitat (la rentabilité)

l'emplegaire (l'employeur) la sotada (la paye)

l'emplegat (l'employé) lo budget (le budget)

l'enterpresa (l'entreprise) lo marcat (le marché)

la banca (la banque) lo mèste (le patron)

la competitivitat (la compétitivité) lo salari (le salaire)

la paga (la paye) los beneficis (les bénéfices)

la societat (la société) lo patron (le patron)

la cauma (la gréve) lo quadre (le cadre)

la defensa (la défense) lo salariat (le salarié)

la luta (la lutte) lo sindicat (le syndicat)

la reivindicacion (la revendication) los conflictes sociaus (les conflits sociaux)

las classas sociaus (les classes sociales) los drets (les droits)

lo mestierau (l'artisan)

**Suu tema**

**ETHS CRITS - (Bigordan)**

Er' arraça d'òc !... Ò Carcassona !

Partit deth pè d'aquestas tors

Aqueth vielh crit de tant que sona,

Sembla voler desvelhar 'ths morts...

E sembla qu'eths morts e's desvelhen

E qu'eras hòrdas aparelhen

De tot estrem cap a Murèth...

Ò Mair de Diu, Verge Maria,

Aqueste còp, ara Patria

Qu'avem espèr que haratz dret !

Lengadòc ! Gasconha ! Provenca !

Cau pas que's pósquia díser mes

Qu'òm sia estat de connivéncia

Dab París n'ara ne jamés !

I a sèt cents ans qu'óm ei en guèrra,

Eth còth ligat, eths uelhs en tèrra,

Sempre trasits, sempre trompats !

Non, non! París, que Diu l'assiste,

Mes tant qu'era lenga en patisca,

Cau pas que siá parlat de patz !

Philadelphe de GERDE, [*Eds crids, 1931*] in Michel GROSCLAUDE, *La Gascogne, témoignages sur deux mille ans d'Histoire, Ortès, Per Noste, 2006*

**Lexic**  Mes : mei.

Ara : a la N'ara : ni adara.

Deth : deu Òm : fòrma impersonau arcaica, on.

Er'arraça : la raça Pósquia : pusqui.

Estrem : costat Sempre : tostemps.

Eths : los Trasits : tradits.

**Exercicis**

**Exercicis oraus**

**1.** Escotar e tornar díser :

— Atemptat — comptes — espatla — setmana — cobde — amètla — dobte.

— En·hicada — in·hèrn — en·hangat — en·holiat — en·hartar.

— Des·har — des·hèita — es·hulhar — satis·har.

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab ua frasa) :

— De qué parlan las permèras paginas deus jornaus *Egin, Deia e El Correo* lo 14 de març ?

— Que hèi lo narrator?

— Perqué e torna entà casa a la corruda ?

— Apren hòrt de causas mèi sus l'eveniment lo narrator ? A qué ic saben?

— Quau es la diferéncia de tractament de l'informacion entre los jornaus ?

— Perqué Egin e s'estima mèi d'aténer que l'atemptat e sii reivindicat ?

— Com explicatz aquera diferéncia ?

— Perqué lo narrator e conta en seguints l'ahar deu patron qui avè recebut un paquet-bomba ?

— A quau indret s'èra passat l'atemptat ?

— Qui estot tuat en aqueth atemptat ?

— Que hadèn los policièrs ?

— Com procedín los murtrèrs ?

**3.** Acordar lo vèrbe dab un subjècte feminin suu modèle seguent :

— Qu'es sortit de d'òra. Qu'es sortida de d'òra.

— Qu'èm pujats au som.

— Qu'ès partit permèr.

— Que son anats entau marcat.

— Qu'es cadut de cuu.

— Qu'ètz estats susprés.

— Que sui arribat davant eth.

**4.** Acordar lo vèrbe dab un subjècte masculin suu modèle seguent :

— Qu'es dravada a la cava. —> Qu'es dravat a la cava.

— Qu'ètz tornadas a l'ua òra.

— Qu'ès entrada dab era.

— Que son penudas au son còth.

— Qu'es passada per Pau.

— Qu'èm mòrtas de paur.

— Que sui estada malauda.

**5.** Hicar lo vèrbe au singular o au plurau sigon lo cas suu modèle seguent :

— Que sui partit de tira. --> Qu'èm partits de tira.

— Qu'es estat empresonat.

— Que'm sui luvat a l'auba.

— Que t'ès ajacat après disnar.

— Que ns'èm perduts dens lo bòsc.

— Que v'ètz mascats entà Carnaval

— Que's son pelejats dab Miquèu.

**6.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin singular suu modèle seguent :

— Qu'èi vist la hemna. -› Que l'èi vista.

— Qu'an fenit la partida.

— Qu'èi minjat la poma.

— Qu'am pres la chèira.

— Qu'a portat la taula.

— Qu'atz servit la sopa.

— Qu'as buvut la tisana.

**7.** Acordar lo participi en hicants un antecedent masculin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist los òmis. -› Que'us èi vists.

— Qu'an fenit los plats.

— Qu'èi minjat los coquets.

— Qu'am pres los sòus.

— Qu'a portat los peiròus.

— Qu'atz servit los convidats.

— Qu'as buvut los shucs de hruita.

**8.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist las hemnas. - Que las èi vistas.

— Qu'an fenit las partidas.

— Qu'èi minjat las pomas.

— Qu'am pres las chèiras.

— Qu'a portat las taulas.

— Qu'atz servit las entradas.

— Qu'as buvut las limonadas.

**Exercicis escriuts**

**1.** Completar en conjugants los vèrbes au passat compausat :

— E v'............................. (AGRADAR) aqueste filme?

— Nosauts, qu' .............. (PARTIR) en vacancas.

— ....................................(VÉDER, 2) lo navèth director?

— Que v'......................... (SERVIR, 5) lo disnar.

— Que ns'........................ (DÍSER, 6) la vertat.

— .....................................(PRÉNER, 1) lo trin dab la toa sòr.

— N'..................................pas (HAR, 6) la bugada.

**2.** Completar en conjugants los vèrbes au passat compausat :

— .....................................(ESTAR, 4) urós de l'encontrar.

— .....................................(AVER, 5) la visita de Pèir ?

— Lo nòste invitat.............(arribar) !

— ......................................(SEGUIR, 1) lo ton conselh.

— ......................................(HAR, 2)las crompas ?

— ......................................(SABER, 6) la novèla.

**3.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Aquera canta, que l'èi........................(ENTENER) geir ser.

— Quaus caucaduras a.......................….(CROMPAR) a Baiona ?

— Quaus presents as .............................(PORTAR) a Maria?

— Aquiths mòbles, que'us an ................(FABRICAR) lo mes passat.

— Qu'atz ací la persona qu'atz........……….(ENCONTRAR) aqueste matin.

— Que son los libres que t'am .................(PRESTAR).

**4.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Castanhas, que n'èi dijà ....................(MINJAR) augan.

— Quau istòria an.................................(ENTÉNER) a la hèsta ?

— La sòr es la qui ns'a mèi ...................(AJUDAR).

— Qu'es l'istòria qu'atz ........................(ENTÉNER) a la hèsta.

—Tisana, que n'as ................................(BÚVER) a soa casi.

— Aquera istòria es la qu'am................(ENTÉNER) a la hèsta.

**5.** Revirar en gascon :

— Dans la vie, j'en ai vécu des aventures !

— Ce sont les aventures que j'ai vécues.

— Cette aventure, je l'ai vécue en Afrique.

— Cette photo, c'est celle que j'ai prise en Grèce.

— Personne ne se souvient de cette histoire.

— Elle l'a cherché, c'est bien fait pour elle.

**Traduccions e corregits**

DEUX POLICIERS ASSASSINÉS A VITORIA

Le 14 mars c'était le titre en première page du Correo. Déjà montrait comme titre *ETA assassine deux policiers á Vitoria et Egin* disait *Deux policiers meurent dans un attentat à Vitoria Gasteiz.* Comme d'habitude, j'achetai les trois journaux et je rentrai à la maison quasiment au pas de course. Je les lus. Comme les titres le laissaient prévoir, les trois se contentaient d'une pure relation des faits, avec une différence : *El Correo et Deia* attribuaient l'attentat à ETA, *Egin* était silencieux sur ce sujet ; il attendait visiblement que l'attentat fut revendiqué officiellement. Quelques semaines auparavant, á Pampelune, un patron avait reçu un colis piégé et était mort ; mais cet attentat-là, personne ne l'avait revendiqué... De nombreuses années après, j'ai su par un ami de Bayonne que ca avait été un règlement de comptes mafieux. Toujours est-il... L'attentat avait eu lieu la veille *rue Heraclio Fournier.* Comme deux policiers en moto contrôlaient un groupe de jeunes dans un endroit connu pour être un lieu de vente de drogue, deux hommes á visage découvert étaient sortis d'un bar et les avaient tués à coup de revolver avant de disparaitre, l'un d'un côté, l'autre de l'autre. Une balle perdue était allée se loger dans le bras d'un jeune.

Eric GONZALES, Arantxa, Puèglaurenç, IEO, 1999

**Exercicis oraus**

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab ua frasa) :

— Las permèras paginas deus jornaus *Egin, Deia e El Correo* deu 14 de març que mentaven un atemptat contra dus policièrs aparit a Vitoria Gasteiz.

— Lo narrator que crompa los tres jornaus e que torna entà casa a la corruda.

— Que torna entà casa a la corruda entá'us legir.

— Lo narrator n'apren pas hòrt de causas mèi sus l'eveniment : que ditz los jornaus que's

contentèvan d'ua mèrra relacion deus hèits.

— La diferéncia entre los jornaus es que *El Correo e Deia* atribuivan l'atemptat a ETA quèn

*Egin* era silenciós sus aqueth subjècte.

— *Egin* que s'estima mèi d'aténer que singui reivindicat entá s'estauviar ua error suus autors de l'atemptat.

— La diferéncia que's pòt explicar pr'amor *Egin* qu'es un jornau favorable a l'independen-

tisme basco e ne vòu pas que singui cometuda nada error en aquera mestior.

— Lo narrator que conta en seguints l'ahar deu patron dont avè recebut un paquet-bomba

entà muishar com es aisit de s'enganar en atribuints tròp viste un atemptat end ua organizacion.

— L'atemptat que s'èra passat arrua *Heraclio Fournier a* *Vitoria Gasteiz*.

— Dus policièrs qu'estoren tuats en 'queth atemptat.

— Los policièrs que contrarotlèvan un grop de joens end un indret coneishut per estar un lòc

de venta de dròga.

— Los murtrèrs qu'èran sortits d'un bar e que'us avèn tuats a còps de revòlver davant de

desaparéisher, l'un de l'un costat, l'aut de l'aut.

**3.** Acordar lo vèrbe dab un subjècte feminin suu modèle seguent :

— Qu'es sortit de d'òra. --> Qu'es sortida de d'òra.

— Qu'èm pujadas au som.

— Qu'ès partida permèr.

— Que son anadas tau marcat.

— Qu'es caduda de cuu.

— Qu'ètz estadas suspresas.

— Que sui arribada davant eth.

**4.** Acordar lo vèrbe dab un subjècte masculin suu modèle seguent :

— Qu'es dravada a la cava. --> Qu'es dravat a la cava.

— Qu'ètz tornats a l'ua òra.

— Qu'ès entrat dab era.

— Que son penuts au son còth.

— Qu'es passat per Pau.

— Qu'èm mòrts de paur.

— Que sui estat malaut.

**5.** Hicar lo vèrbe au singular o au plurau segon lo cas suu modèle seguent :

— Que sui partit de tira. —› Qu'èm partits de tira.

— Que son estats empresonats.

— Que ns'èm luvats a l'auba.

— Que v'ètz ajacats après disnar.

— Que'm sui perdut dens lo bòsc.

— Que t'ès mascat entà Carnaval

— Que s'es pelejat dab Miquèu.

**6.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin singular suu modèle seguent :

— Qu'èi vist la hemna. —> Que l'èi vista.

— Que l'an fenida.

— Que l'èi minjada.

— Que l'am presa.

— Que l'a portada.

— Que l'atz servida.

— Que l'as buvuda.

**7.** Acordar lo participi en hicar un antecedent masculin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist los òmis. —› Que'us èi vists.

— Que'us an fenits.

— Que'us èi minjats.

— Que'us am pres.

— Que'us a portats.

— Que'us atz servits.

— Que'us as buvuts.

**8.** Acordar lo participi en hicants un antecedent feminin plurau suu modèle seguent :

— Qu'èi vist las hemnas. —> Que las èi vistas.

— Que las an fenidas.

— Que las èi minjadas.

— Que las am presas.

— Que las a portadas.

— Que las atz servidas.

— Que las as buvudas.

**Exercicis escriuts**

**1.** Completar en conjugants los vèrbes au passat compausat :

— E v'a agradat aqueste filme?

— Nosauts, qu'èm partits en vacanças.

— As vist lo navèth director ?

— Que v'atz servit lo disnar.

— Que ns'an dit la vertat.

— Qu'èi pres lo trin dab la toa sòr.

— N'an pas hèit la bugada.

**2.** Completar en conjugar los vèrbes au passat compausat :

— Qu'èm estats urós de l'encontrar.

— Atz avut la visita de Pèir ?

— Lo nòst invitat qu'es arribat!

— Qu'èi seguit lo ton conselh.

— As hèit las crompas ?

— Qu'an sabut la novèla.

**3.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Aquera canta, que l'èi entenuda geir ser.

— Quaus cauçaduras a crompadas a Baiona ?

— Quaus presents as portats a Maria?

— Aquiths múbles, que'us an fabricats lo mes passat.

— Qu'atz ací la persona qu'atz encontrat aqueste matin.

— Que son los libres que t'am prestat.

**4.** Completar en acordants corrèctament los participis passats :

— Castanhas, que n'èi dijà minjat augan.

— Quau istòria an entenuda a la hèsta ?

— La sòr es la dont ns'a mèi ajudats / ajudadas.

— Qu'es l'istòria qu'atz entenut a la hèsta.

— Tisana, que n'as buvut a soa casi.

— Aquera istòria es la qu'am entenuda a la hèsta.

**5.** Revirar en gascon :

— Dens la vita, que n'èi vivut / viscut aventuras.

— Que son las aventuras qu'èi vivut / viscut.

— Aquera aventura, que l'èi vivuda / viscuda en Africa.

— Aquera fòto, qu'es la qu'èi presa en Grècia.

— Digun ne's bremban aquera istòria.

— Que s'ic a cercat, que (se) l'està bien.